

Prot. N. 2865 - 2/G

Bolzano | Bozen, il | den 30.12.2020

200 hours-Student Jobs 2020-2021

BANDO “200 ore” – AUSSCHREIBUNG “200 Stunden”

Deadline: h. 12:00, 22.01.2021

BANDO DI CONCORSO PER IL CONFERIMENTO AGLI STUDENTI DEI CORSI ACCADEMICI DEL CONSERVATORIO DI BOLZANO DI COLLABORAZIONI A TEMPO PARZIALE (“200 ore”) PER L’ANNO ACCADEMICO 2020/2021

IL DIRETTORE

- visto il **Regolamento per lo svolgimento di forme di collaborazioni a tempo parziale degli studenti ad attività del Conservatorio**, approvato con **Deliberazione n. 9 del 15 maggio 2015 dal Consiglio di Amministrazione del Conservatorio**;
- vista la **delibera n. 96 del 9 dicembre 2008** del Consiglio di Amministrazione, che determina il corrispettivo delle collaborazioni in € 8 orari lordi;
- visto l’art. 13 della **legge n. 930 del 02.12.1991**
- visto l’art. 11 del **D. Lgs n. 68 del 29.03.2012**;

e m a n a

il seguente bando di concorso per il conferimento, per l’anno accademico **2020/21**, di collaborazioni a tempo parziale (“200 ore”) a studenti regolarmente iscritti ai Corsi accademici di 1° o di 2° livello o al Master di 1° livello del Conservatorio di Bolzano:

WETTBEWERBSAUSSCHREIBUNG ZWECKS VERGABE AN STUDIERENDE DER AKADEMISCHEN STUDIENGÄNGE DES BOZNER KONSERVATORIUMS VON BEFRISTETEN MITARBEITSAUFTRÄGEN (“200 Stunden”) IM AKADEMISCHEN JAHR 2020/2021

DER DIREKTOR

- nach Einsichtnahme in die **Ordnung betreffend die befristete Mitarbeit von Studenten an Aktivitäten des Konservatoriums**, genehmigt mit **Beschluss des Verwaltungsrates des Konservatoriums Nr. 9 vom 15. Mai 2015**;
- nach Einsichtnahme in den **Beschluss Nr. 96 vom 9. Dezember 2008 des Verwaltungsrates**, der die Stundenentlohnung der Mitarbeitern auf € 8 brutto festlegt;
- nach Einsichtnahme in Art. 13 des **Gesetzes Nr. 930 vom 02.12.1991**
- nach Einsichtnahme in den Art.11 des **GvD Nr. 68 vom 29.03.2012**;

e r l ä ß t

folgenden Wettbewerb zwecks Vergabe, im akademischen Jahr **2020/21**, von befristeten **Mitarbeitsaufträgen („200 Stunden“)** an ordnungsgemäß in die akademischen Studiengänge 1. oder 2. Ebene oder des Master 1. Ebene des Bozner Konservatoriums inskribierte Studierende:

A) ASSISTENTE PER L’IMPLEMENTAZIONE DEL PROGRAMMA DI GESTIONE AULE (1 Posto)

1 (una) collaborazione a tempo parziale per lo svolgimento di attività connesse alla gestione dei servizi di implementazione del programma di gestione delle aule dell’Istituzione.

Vengono richieste le seguenti competenze specifiche e/o i seguenti requisiti:

- discrete conoscenze informatiche;
- discreta conoscenza della lingua tedesca (seconda lingua) e della lingua inglese;
- capacità organizzative, precisione e accuratezza.

La selezione avverrà attraverso un colloquio comprensivo di una prova pratica al computer.

A) ASSISTENTEN FÜR DIE UMSETZUNG DER VERWALTUNG VON RÄUMLICHKEITEN (1 Stelle)

1 (eine) befristete Mitarbeit bei Tätigkeiten im Bereich der Anwendung der Programme zur Umsetzung des Verwaltungsprogramms der Räumlichkeiten der Institution

Es werden folgende Kompetenzen und/oder Voraussetzungen gefordert:

- ausreichende Informatikkenntnisse;
- ausreichende Kenntnisse der italienischen Sprache (Zweitsprache) und der englischen Sprache;
- Organisatorische Fähigkeiten, Präzision und Genauigkeit.

Die Auswahl erfolgt anhand eines Kolloquiums und einer praktischen Übung am Computer.

B) ASSISTENTE DELL'ORCHESTRA
(1 Posto)

1 (una) collaborazione a tempo parziale per lo svolgimento di attività connesse all'attività organizzativa dell'orchestra dell'Istituto.

Vengono richieste le seguenti competenze specifiche e/o i seguenti requisiti:

- buona conoscenza storica del repertorio musicale;
- capacità organizzative (conoscenza di elementi di base di un'attività di produzione musicale);
- discreta conoscenza della lingua italiana e/o tedesca (seconda lingua) e conoscenza base della lingua inglese
- conoscenza informatica di base.

La selezione avverrà attraverso un colloquio comprensivo di una prova pratica al computer.

B) ORCHESTERS
(1 Stelle)

1 (ein) befristeter Mitarbeiterauftrag für die Ausübung von Tätigkeiten im Bereich der Organisation des Orchesters des Instituts.

Es werden folgende Kompetenzen und/oder Voraussetzungen gefordert:

- gute historische Kenntnisse des Musikrepertoires;
- Organisatorische Fähigkeiten (Grundkenntnisse einer musikalischen Produktion);
- ausreichende Kenntnisse der italienischen und/oder deutschen Sprache (Zweitsprache) und Grundkenntnisse der englischen Sprache;
- Informatikgrundkenntnisse.

Die Auswahl erfolgt anhand eines Kolloquiums und einer praktischen Übung am Computer.

C) MEMBRI DELLO STAFF PER PRESS AND MEDIA RELATIONS, REGISTRAZIONE AUDIO/VIDEO DI EVENTI MUSICALI (sito web, fiere della formazione, etc.).
(4 Posti)

2 (due) collaborazioni a tempo parziale per lo svolgimento di attività connesse all'attività di Press and Media Relations (sito web, fiere della formazione, etc.) dell'Istituto.

Vengono richieste le seguenti competenze specifiche e/o i seguenti requisiti:

- Buone conoscenze di tecniche di registrazione audio/video;
- Competenze di lavoro al computer con programmi dedicati;
- Capacità organizzative e disponibilità a lavorare in team
- preparazione storico musicale;
- buona conoscenza della lingua inglese; inoltre costituiscono titolo preferenziale, per uno dei due posti, l'ottima conoscenza della lingua italiana, mentre per l'altro, l'ottima conoscenza della lingua tedesca;
- competenze di lavoro al computer (programmi di scrittura e di posta elettronica);
- competenze in ambito di navigazione web: ricerche sui principali browser, estrazione e confronto di informazione e dati;
- conoscenza di base dei social media come *YouTube*, *Facebook* e altri social networks; è indispensabile avere un account *Facebook* attivo da almeno tre mesi;
- competenze di scrittura giornalistica: saper scrivere sullo stesso tema, in almeno due lingue, anche con l'aiuto di un vocabolario, (i) un redazionale per la stampa, (ii) un dépliant per un concerto, (iii) un post su *Facebook*, (iv) un *tweet*.

La selezione avverrà attraverso un colloquio comprensivo di una prova pratica al computer.

C) STAFF-MITGLIED für PRESS AND MEDIA RELATIONS TONAUFNAHMEN VON PRODUKTIONEN (Webseite, Bildungsmessen, usw.)
(4 Stellen)

2 (zwei) befristete Mitarbeiteraufträge für die Ausübung von Tätigkeiten im Bereich Press and Media Relations (Webseite, Bildungsmessen, usw.) des Instituts.

Es werden folgende Kompetenzen und/oder Voraussetzungen gefordert:

- Gute Kenntnisse im Bereich der Tonaufnahme;
- Kenntnisse der Arbeit am Computer mit spezifischer Software;
- Organisatorische Fähigkeiten, Bereitschaft zum Teamwork;
- Musikhistorische Grundkenntnisse;
- gute Englisch-Kenntnisse; zudem sind für eine der beiden Stellen ausgezeichnete Deutsch-Kenntnisse und für die andere ausgezeichnete Italienisch-Kenntnisse jeweils ein Vorzugstitel;
- Kenntnisse der Arbeit am Computer (Textverarbeitungs- und E-Mail-Programme);
- Kompetenzen im Bereich der Internet-Navigation: Recherchen mit Hilfe der wichtigsten Browser, Auffindung und Vergleichen von Informationen;
- Grundkenntnisse der *social media* wie *YouTube*, *Facebook* und andere soziale Netzwerke; es ist Voraussetzung einen seit mindestens drei Monaten aktiven *Facebook*-Account zu besitzen;
- journalistische Fähigkeiten: in der Lage zu sein, über dasselbe Thema, in mindestens zwei Sprachen (unter Mithilfe eines Wörterbuchs) (i) einen Presstext, (ii) ein Faltblatt für ein Konzert, (iii) einen Eintrag auf *Facebook* und (iv) einen *tweet* verfassen zu können.

Die Auswahl erfolgt anhand eines Kolloquiums und einer praktischen Übung am Computer.

**D) ADDETTO STAMPA IN LINGUA TEDESCA
(1 Posto)**

1 (una) collaborazioni a tempo parziale per lo svolgimento di attività di addetto stampa in lingua tedesca.

Vengono richieste le seguenti competenze specifiche e/o i seguenti requisiti:

- buona conoscenza storica del repertorio musicale;
- Conoscenza della scrittura e della redazione di un comunicato stampa di carattere musicale;
- Possibilmente altri studi universitari umanistici e/o letterari universitari;
- Ottima conoscenza della lingua tedesca;

La selezione avverrà attraverso un colloquio con la commissione.

**D) PRESSEBÜROREFERENT IN DEUTSCHER SPRACHE
(1 Stelle)**

1 (ein) befristeter Mitarbeiterauftrag für die Ausübung von Tätigkeiten im Pressearbeit in deutscher Sprache

Es werden folgende Kompetenzen und/oder Voraussetzungen gefordert:

- gute historische Kenntnisse des Musikrepertoires;
- Kenntnis der Redaktion und Erarbeitung eines Presseberichtes musikalischer Natur;
- Wenn möglich anderes humanistisches und/oder literarisches Universitätsstudium;
- Sehr gute Kenntnis der deutschen Sprache;

Das Auswahlverfahren erfolgt anhand eines Gesprächs mit der Kommission

NORME GENERALI

Al concorso possono partecipare tutti gli studenti regolarmente iscritti per l'a.a. **2020-2021** ai Corsi accademici di 1° o di 2° livello o al Master di 1° livello del Conservatorio "Monteverdi" di Bolzano, in possesso dei seguenti requisiti:

- Maggiore età
- Diploma di Istruzione secondaria superiore
- che abbiano **superato almeno i due quinti degli esami previsti** dal piano di studio, con riferimento all'anno d'iscrizione.

Il compenso orario, esente dall'imposta di reddito delle persone fisiche e dall'imposta locale sui redditi, è pari a un importo di € 8,00.-

Suddette collaborazioni:

- sono finalizzate a favorire lo sviluppo di specifiche competenze professionali;
- si svolgono nell'anno accademico **2020/2021** e non possono superare un numero massimo di 200 ore per ciascun incarico;
- prevedono l'esclusione di attività inerenti alla docenza, lo svolgimento di esami, nonché di quelle connesse all'assunzione di responsabilità amministrative;
- non configurano in alcun modo un rapporto di lavoro subordinato, non danno luogo a trattamento previdenziale e assistenziale e non danno luogo ad alcuna valutazione ai fini dei pubblici concorsi.

Gli studenti interessati dovranno far pervenire la domanda di partecipazione, redatta in carta semplice sul modulo allegato, **entro le ore 12.00 di venerdì 22 gennaio 2020**. La domanda va inoltrata a Marialuise.Kostner@cons.bz.it (Oggetto: Bando 200 ore 2020-21). Le domande pervenute

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Am Wettbewerb können alle ordnungsmäßig in das akademische Jahr **2020-2021** inskribierten Studierenden der akademischen Studiengänge 1. oder 2. Ebene oder des Master 1. Ebene am Bozner Musikkonservatorium „Monteverdi“ teilnehmen, die:

- das 18. Lebensjahr vollendet haben
- im Besitze des Oberschulabschlusses sind
- **zwei Fünftel** (mit Bezug auf das Inskriptionsjahr) **der von ihrem Studienplan vorgesehenen Prüfungen abgelegt** haben.

Die Stundenentlohnung, befreit von der lokalen Einkommensteuer und jener physischer Personen, beläuft sich auf € 8,00.-

Besagte Arbeitsverträge:

- dienen der Aneignung spezifischer beruflicher Kompetenzen;
- belaufen sich auf das akademische Jahr **2020/2021** und dürfen ein Höchstmaß von 200 Stunden je Auftrag nicht überschreiten;
- schließen Unterrichts- und Prüfungstätigkeit sowie Übernahme von verwaltungsrechtlicher Verantwortung aus;
- stellen in keiner Art und Weise ein abhängiges Arbeitsverhältnis dar, geben keinen Anspruch auf Sozialvorsorge und -fürsorge und gelten nicht als Bewertungskriterium bei einer eventuellen Teilnahme an öffentlichen Wettbewerben.

Interessierte StudentInnen müssen das Teilnahmegesuch, auf dem beiliegenden, stempelfreien Formular geschrieben, **innerhalb 12.00 Uhr von Freitag, den 22. Jänner 2020**, einreichen. Das Gesuch muss an Marialuise.Kostner@cons.bz.it (Betreff: Ausschreibung 200

dopo il termine fissato non verranno prese in considerazione.

I colloqui e le eventuali prove pratiche si svolgeranno in data e con modalità da stabilirsi.

La selezione degli studenti aspiranti alla collaborazione è affidata ad una **commissione**, composta da tre docenti e nominata dal Direttore. A parità di merito fra due candidati vengono valutati – ai fini della graduatoria – anche il curriculum accademico e, infine, la condizione economica più disagiata.

Il giudizio della Commissione è insindacabile.

Le collaborazioni vengono assegnate mediante stipula di contratto individuale. Nel contratto deve essere espressamente previsto l'oggetto della collaborazione e il responsabile del servizio cui è collegata la collaborazione.

Lo studente è tenuto a svolgere le prestazioni richieste per la collaborazione assegnata, secondo quanto stabilito dal contratto, e secondo le disposizioni impartite dal responsabile del servizio.

Il presente bando sarà pubblicato all'albo del Conservatorio e ne verrà data ampia pubblicità all'interno del Conservatorio.

Allegati: modulo di partecipazione

Stunden 2020-2021) geschickt abgegeben werden. Gesuche, die nach obigem Termin eingehen, werden nicht berücksichtigt.

Die Kolloquien und die eventuell vorgesehenen praktischen Prüfungen finden an einem noch festzusetzenden Termin statt.

Die Auswahl der AnwärterInnen obliegt einer, vom Direktor ernannten **Kommission** bestehend aus drei Dozenten. Bei Punktegleichheit zweier AnwärterInnen sind - zur Erstellung der Rangordnung - auch das akademische Curriculum und, schlussendlich, die bedürftigere wirtschaftliche Position erheblich.

Das Urteil der Kommission ist nicht anfechtbar.

Die Projektarbeiten werden anhand eines individuellen Vertrages vergeben. Im Vertrag sollen der Gegenstand des Projekts und der Verantwortliche des Dienstes, an den das Projekt gebunden ist, explizit angegeben werden.

Der/die Student/in muss die bei der Ausübung der für das Projekt erforderlichen Dienstleistungen dem im Vertrag Vorgesehenem und den Anweisungen des Verantwortlichen des Dienstes Folge leisten.

Gegenständliche Wettbewerbsausschreibung wird an der Amtstafel des Konservatoriums veröffentlicht und es wird die bestmögliche Verbreitung innerhalb des Konservatoriums garantiert.

Anlagen: Teilnahmege such

IL DIRETTORE | DER DIREKTOR
Prof. Giacomo Fornari

E DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ

ai sensi del D.P.R. 445 del 28.12.2000 e consapevole delle sanzioni penali nel caso di mendaci dichiarazioni ivi previste,

- di aver **acquisito** (con riferimento all'anno di iscrizione) i **due quinti dei crediti previsti** dal proprio piano di studi (ovvero **almeno 24 crediti in ogni anno** di corso) oppure di prevedere di acquisirli entro il _____.
- di aver conseguito il Diploma di Scuola Secondaria Superiore presso l'Istituto e nell'anno scolastico qui di seguito indicato:

UND ERKLÄRT IN EIGENVERANTWORTUNG

gemäß D.P.R. 445 vom 28.12.2000 und in Kenntnis der strafrechtlichen Folgen bei Falschaussagen,

- mit Bezug auf das Inskriptionsjahr **zwei Fünftel der** vom entsprechenden Studienplan **vorgesehenen credit points erworben zu haben** (d.h. **wenigstens 24 pro Jahr**) oder diese voraussichtlich innerhalb _____ zu erwerben.
- das Reifezeugnis an der hier unten angegebenen Oberschule im angegebenen Schuljahr erlangt zu haben:

Nome delle Scuola / Name der Schule:	Anno scolastico dell'esame di maturità / Schuljahr der Maturaprüfung

- di conoscere le seguenti lingue (indicare il livello: ottimo, molto buono, buono, di base):
- folgende Sprachen zu kennen (das Niveau angeben: ausgezeichnet, sehr gut, gut, genügend):

lingua Sprache:	scritto schriftlich:	orale mündlich:

- Inoltre il/la sottoscritto/a dichiara di aver preso conoscenza di tutte le disposizioni previste dal Bando di concorso per il conferimento di collaborazioni a tempo parziale per l'anno accademico 2020/2021 e di accettarle incondizionatamente.
- Solo in caso di parità di punteggio in graduatoria verrà tenuto conto delle condizioni economiche più disagiate. In questo caso lo/la studente/ssa verrà sollecitato a documentare il reddito e il patrimonio del proprio nucleo familiare.
- Zudem erklärt der/die Unterzeichnende alle in der Ausschreibung zwecks Vergabe von befristeten Mitarbeiteraufträgen betreffend das akademische Jahr 2020/2021 enthaltenen Bestimmungen zu kennen und uneingeschränkt zu akzeptieren.
- Nur im Falle von gleicher Punktezahl in der Rangordnung werden die wirtschaftlichen Verhältnisse des Studierenden in Betracht gezogen. Ausschließlich in diesem Fall wird der/die Studierende aufgefordert, Dokumente zur Erfassung des Einkommens und des Vermögens nachzureichen.

Allega il proprio Curriculum.

Er/Sie legt das eigene Curriculum bei.

INFORMATIVA in materia di protezione dei dati personali (D. Lgs. N. 196/2003):

Il/la sottoscritto/a dà il suo consenso al trattamento, operato in conformità al D. Lgs. 196/2003, anche con l'ausilio di mezzi elettronici, dei dati raccolti, **indispensabili** ai fini del bando in oggetto. Titolare del trattamento è il Conservatorio "C. Monteverdi". L'interessato può esercitare i diritti previsti dall'art. 7 del D.Lgs. 196/2003.

INFORMATIONSSCHRIFT bezüglich der Datenschutzbestimmung (GvD Nr. 196/2003):

Der/Die Unterfertigte gibt hiermit sein/ihr Einverständnis, dass die gelieferten Daten, die **zwingend** für die Verwaltung des gegenständlichen Wettbewerbs benötigt werden, vom Konservatorium unter Berücksichtigung des GvD 196/2003, auch in digitaler Form, verarbeitet werden. Inhaber der Verarbeitung ist das Konservatorium „C. Monteverdi“. Der Interessierte kann die vom Art. 7 des GvD 196/2003 vorgesehenen Rechte beantragen.

Data | Datum: _____ **Firma | Unterschrift:** _____